

Genèse I-II, 1-2

Les Sept premiers jours

Au commencement / créa / Dieu les cieux, et

1. be-ré-ghit ba-ra é-lo-him et ha-Scha-ma-yim va-ét
(dan. chaos)

La terre. Or la terre était désordre et chaos,

ha-g. RÉts 2. ve-ha. o-RÉts bay-to to-hou va-vo-hou

et les ténèbres (répandient) sur la face de l'abîme ; et le souffle de Dieu

ve-ho-schékh al-pe-né te-hom ve-rou-ah é-lo-him

planait sur la face des eaux. Dit

me-ra. hé-fét al-pe-né ba-Ma-yim a. va-Yo-mér é.

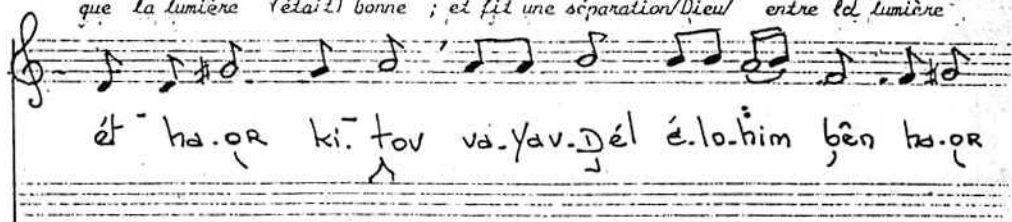
l'Eternel: "Que soit la lumière." ; et fut la lumière. Observa / Dieu

lo-him ye-bi or yay-hi or k-va-yar. é-lo-him

I

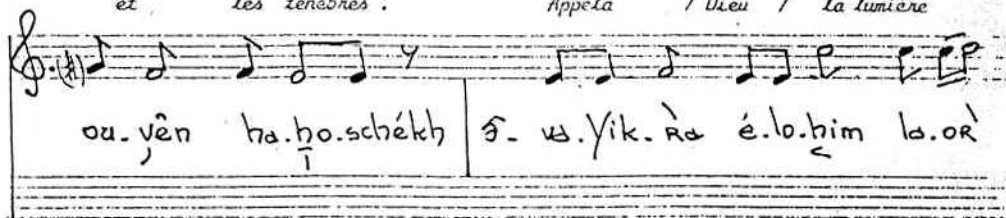
Gen. I/2

que la lumière (était) bonne ; et fit une séparation/Dieu/ entre la lumière



et les ténèbres !

Appela / Dieu / la lumière



"jour", et les ténèbres

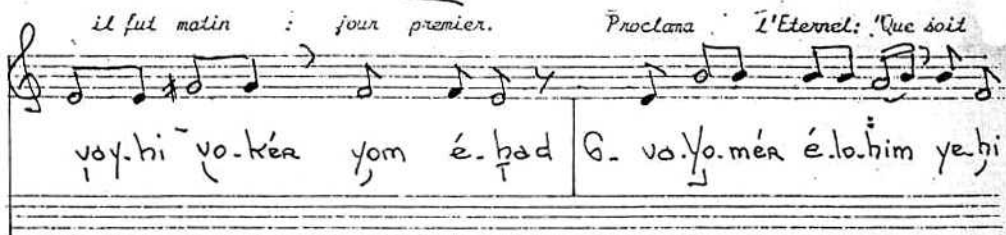
il les appela "nuit".

; il fut soir,

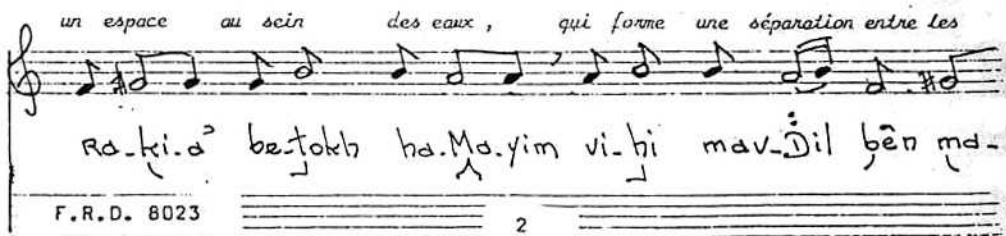


il fut matin : jour premier.

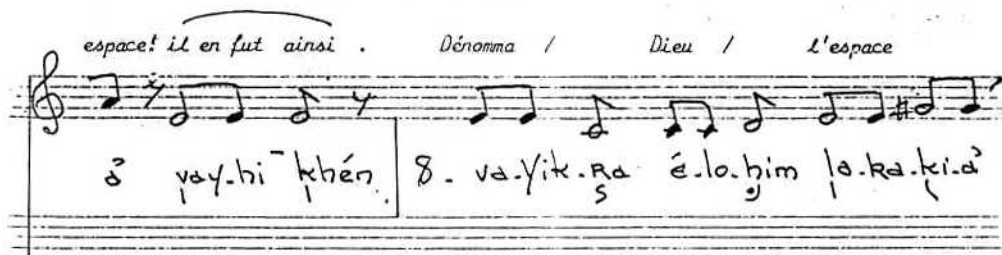
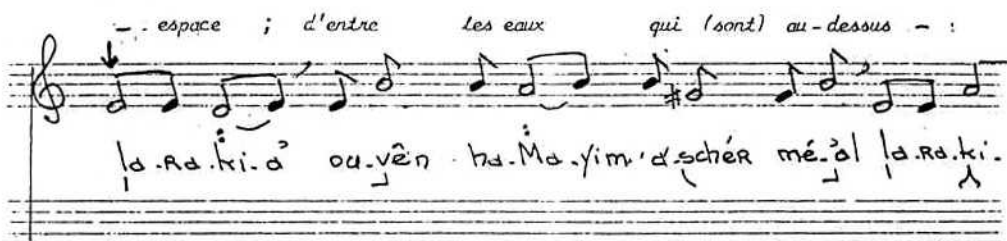
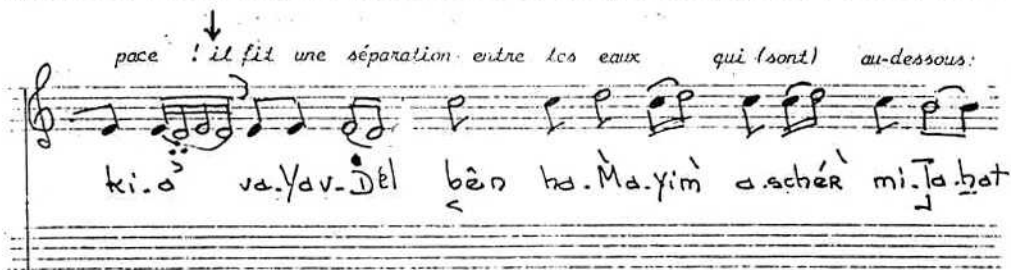
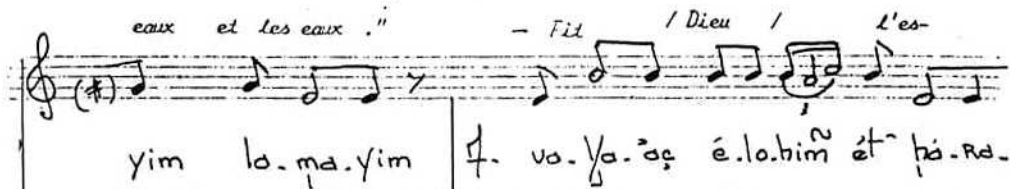
Proclama l'Eternel: Que soit



un espace au sein des eaux, qui forme une séparation entre les

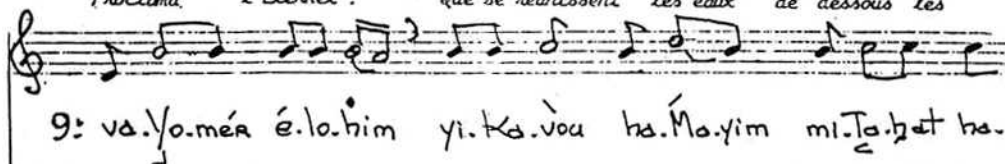


Gen. I / 2

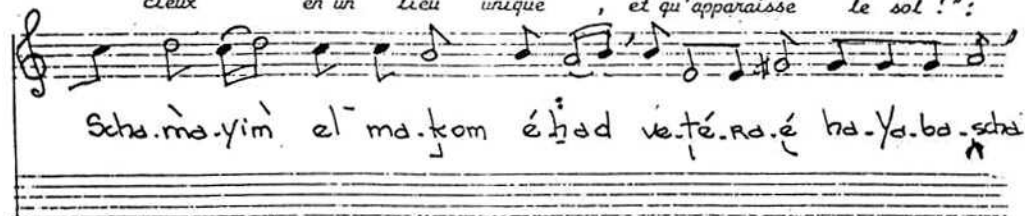


Gen. 1/4

Proclama L'Eternel : "Que se réunissent les eaux de dessous les



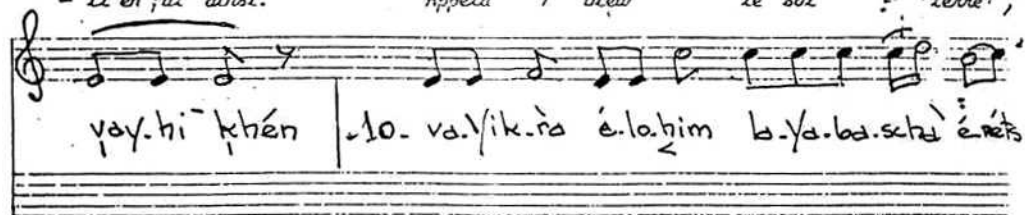
cieux en un lieu unique, et qu'apparaisse le sol !":



- il en fut ainsi.

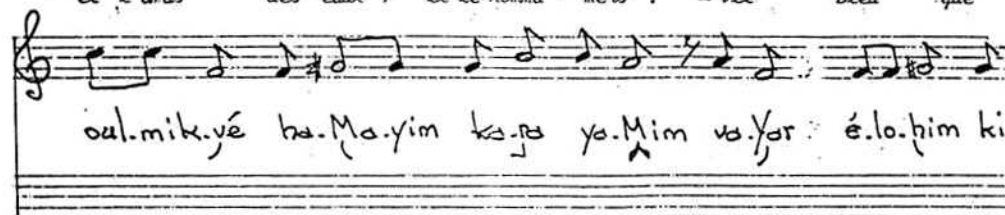
Appela / Dieu/

le sol : "terre",

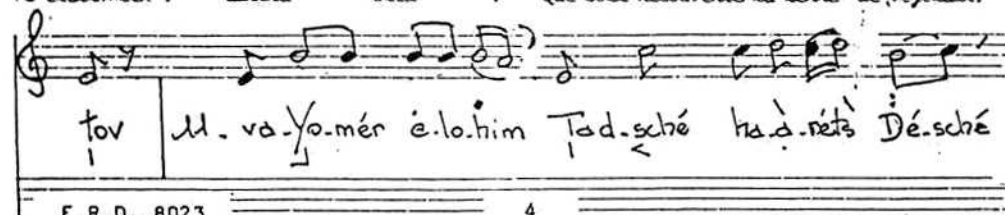


et l'aras

des eaux / il le nomma "mers" ! - vit Dieu que

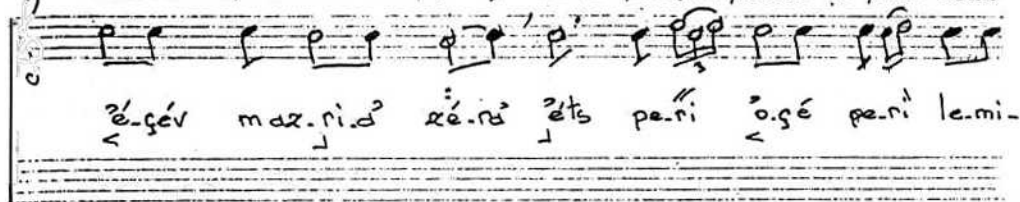


(c'était) bien. Edicta Dieu : "Que soit recouverte la terre de végétaux:

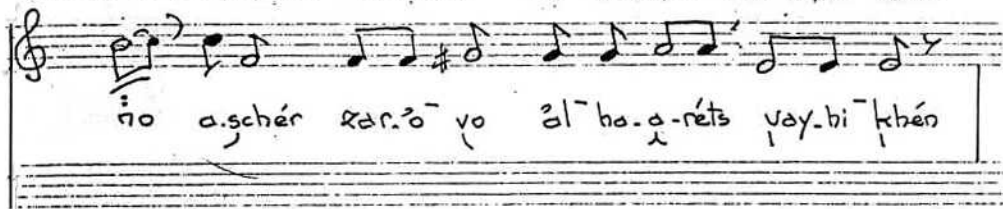


Gen. I /

d'herbes renfermant une semence, d'arbres fruitiers portant un fruit selon



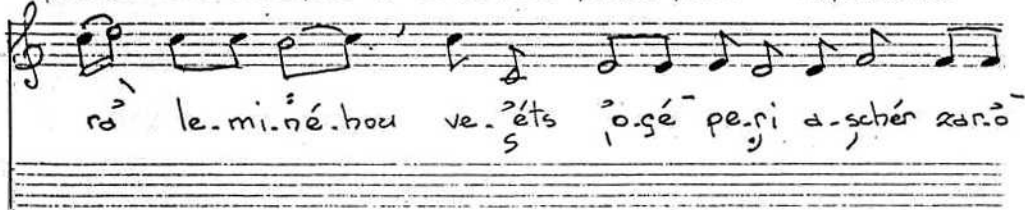
leur espèce, que (perpétue) sa semence sur la terre ! - il en fut ainsi.



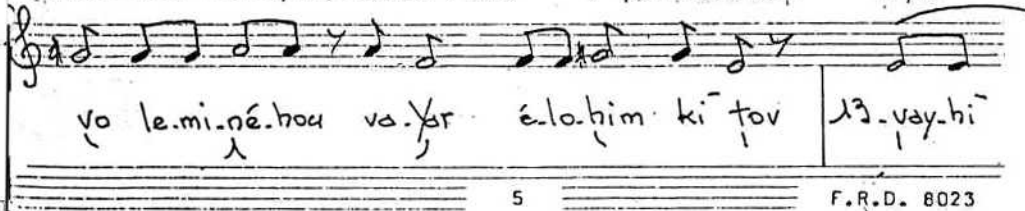
Produisit / la terre / des végétaux, des plantes renfermant une



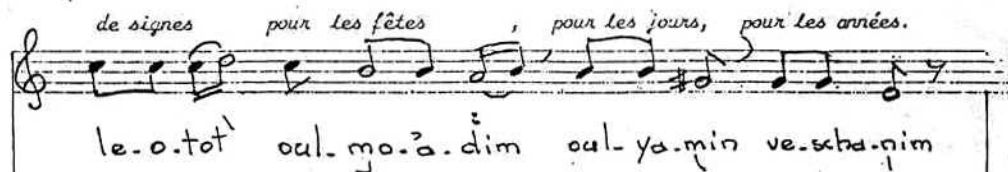
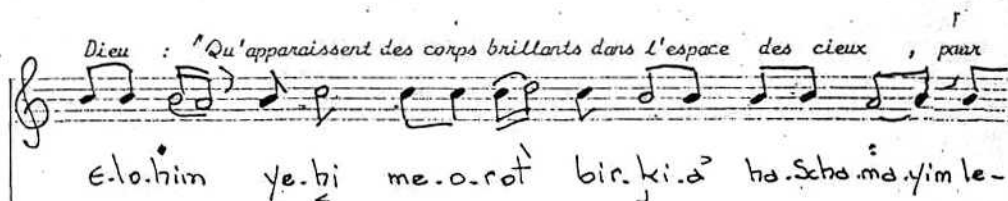
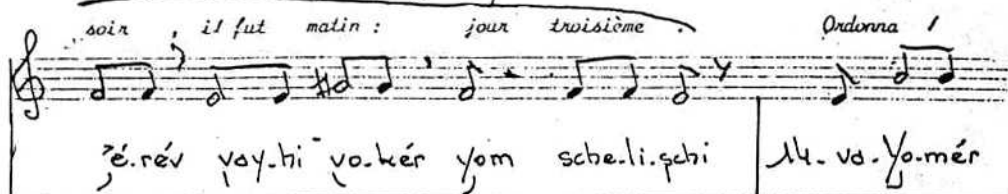
semence selon leur espèce, et des arbres portant fruits renfermant une



semence selon leur espèce; - observa / Dieu / que c'était bien. Il fut



Gur. I/6



Gen. I/4

la terre! - il en fut ainsi. Fil (apparaître) / Dieu /

ol ha-g.réts yay-hi k'hén | 16. vo. ʔa. é.lo.him

les deux luminaires énormes : le luminaire (le plus)

et sche-gê ha M-o.rét ha G-do-lim et ha Ma-gr ha.

grand pour présider au jour, et le luminaire

Ga.dol le.mém.sché.lét ha ʔom ve-et ha Ma-gr ha.

(le plus) petit pour présider à la nuit ; et les é-

ka.toi le.mém.sché.lét ha ʔay-la ve-et ha ko.kha.

toiles! Place ceux-ci / Dieu / au firmament des

vim ʔ va. ʔi.Tén o.tam é.lo.him bir.ki-ʔ ha.Scha.

Gen. I/8

ciels, pour rayonner sur la terre; pour régner le



ma-yim le-ha-ir al ha-q-réts | 18 va lim.schol ba-

jour, et la nuit, et pour séparer la lumière des



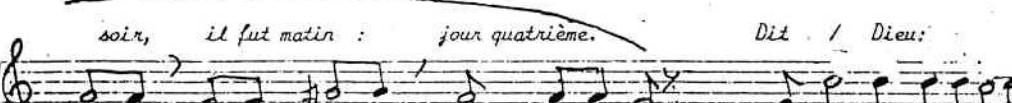
Yom ou.vo. Lay.la oul-hav. Dil bèn ha-or ou-yèn

ténèbres! - considéra / Dieu / que c'était bien. Il fut



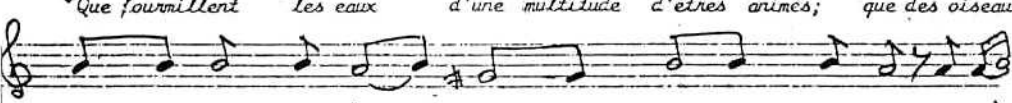
ha. ho.schékh va-yar é-lo-him ki tov | 19-vay-hi-

soir, il fut matin : jour quatrième. Dit / Dieu:



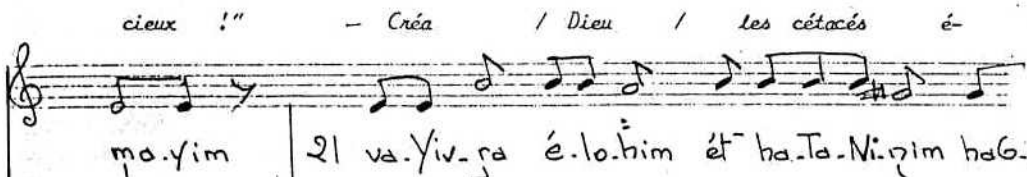
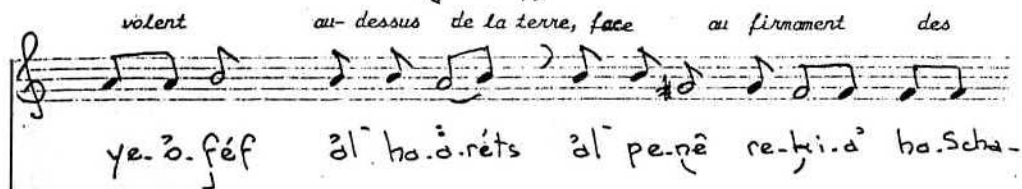
zé.rév vay-hi vo-kér yom re.vi. i | 20-w. vo.mér é-lo.him

"Que fourmillent les eaux d'une multitude d'êtres animés; que des oiseaux



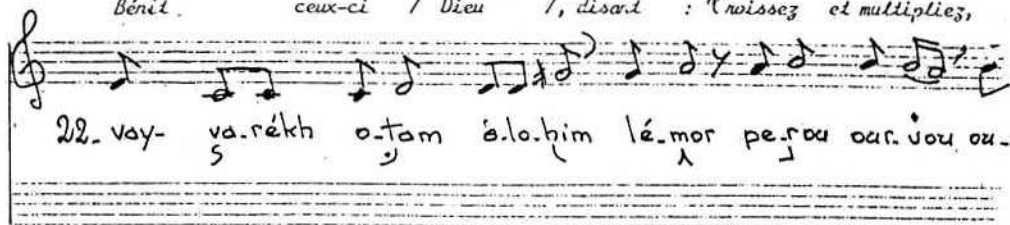
yisch-re. tsou ha. Ma-yim sché.réts né.fésch ha-vo ve-of

Qui I/g

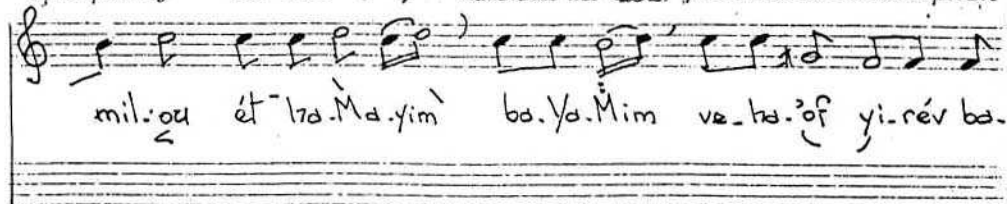


Gu. I / 10

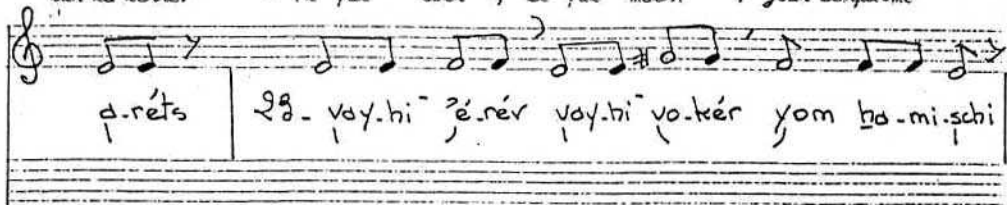
Béni. ceux-ci / Dieu /, disant : "Croissez et multipliez,



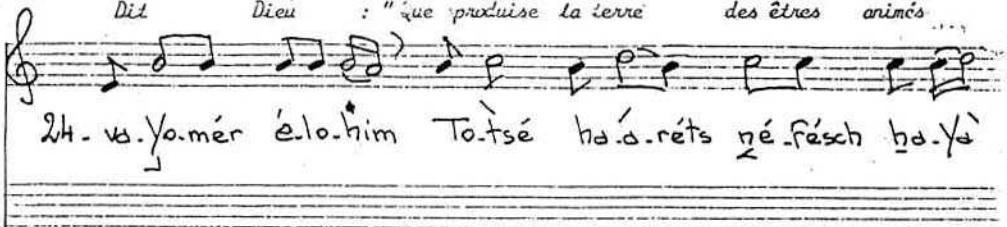
et remplissez les eaux, habitants des mers; que les oiseaux se multiplient



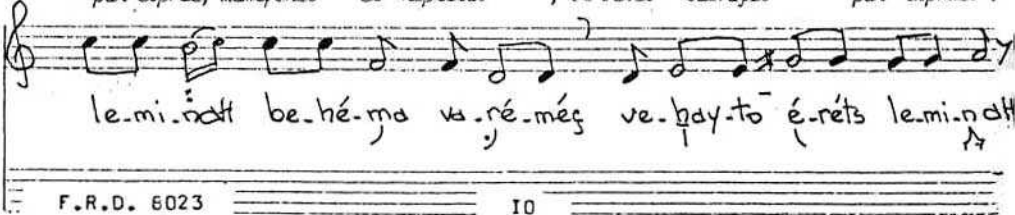
sur la terre." - Il fut soir, il fut matin : jour cinquième



Dieu : "que produise la terre des êtres animés



↓
par espèce; mamifères et reptiles, et bêtes sauvages par espèces!



Gen. I/11

- il en fut ainsi . Forma / Dieu / les bêtes sau-

yay-hi. khén 25 va-ya. as é-lo-him et ha-yat ha-

vases par espèces , les mammifères par espèce , et

á-réts le-mi-natt ve-ét' hab-hé-mà le-mi-natt va-ét

tout rampait de la terre par espèce ! - constata / Dieu/

kol ré-més ha-a-da-ma le-mi-né-hou va-yar é-lo-

que c'était bien . Dit / Dieu : " Faisons l'homme

him ki-tov 26. va-yo-mén é-lo-him na-a-gé a-dom

à notre image , selon notre ressemblance ; et qu'il domine sur les poissons

be-tsal-mé-nou. kid-mou-té-nou ve-yir. Dou vid-gat

Gen. I / 12

de la mer / et sur lesoiseaux du ciel et sur le bétail,

ha-yam ouv-3of ha-Scho-ma-yim oa.vab-hé-ma'

et sur toute la terre et sur tous les nemparts se mouvant

ouv.khol-ha-ô-réts ouv.khol-ha-ré-més ha-ro-més

sur la terre! " - Créa / L'Eternel / L'homme

31-ha-p-réts 27-va-yiv-ra' é-lo-him et-ha-a-dom

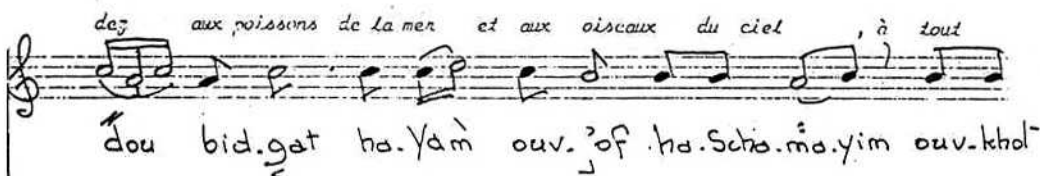
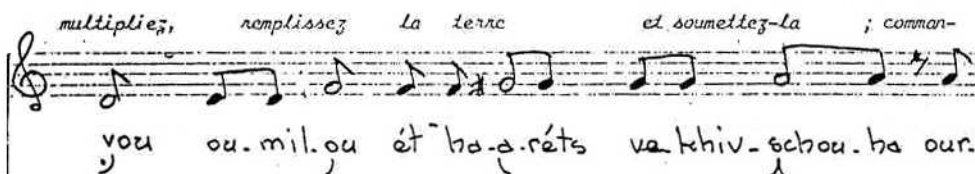
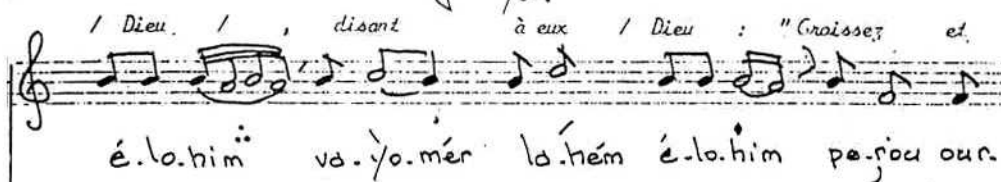
selon son image ; à l'image de Dieu il créa celui-ci : mâle

be-tsal-mo be-tselém é-lo-him ba-ra o-to za.khar

et femelle il les créa eux ! Les bœuf / eux !

ouv.ké-va ba-ra o-tam 28.vay-va-rékh o-to m

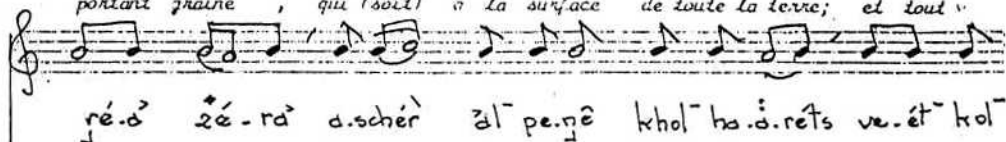
Gen. I/12



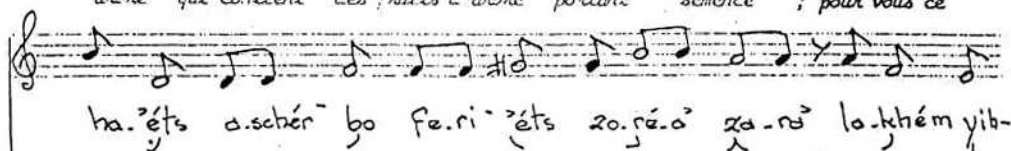
Gen. I/14



portant graine ; qui (soit) à la surface de toute la terre ; et tout

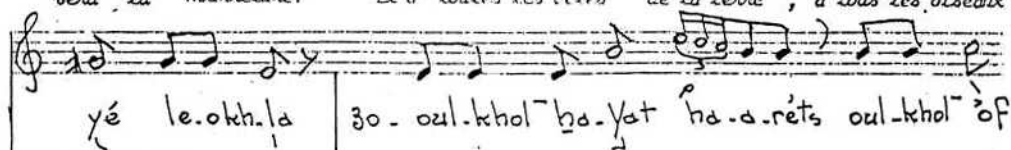


arbre qui contient des fruits d'arbre portant semence ; pour vous ce

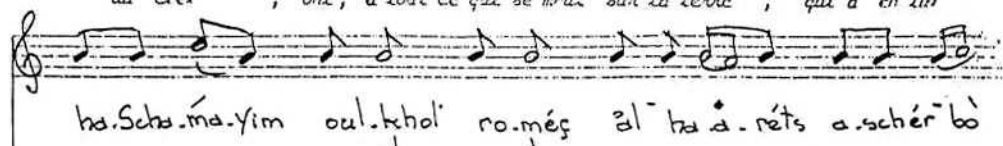


sera la nourriture!

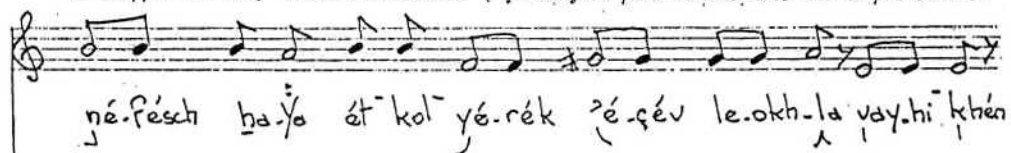
Et à toutes les bêtes de la terre , à tous les oiseaux



du ciel , oui, à tout ce qui se meut sur la terre , qui a en lui



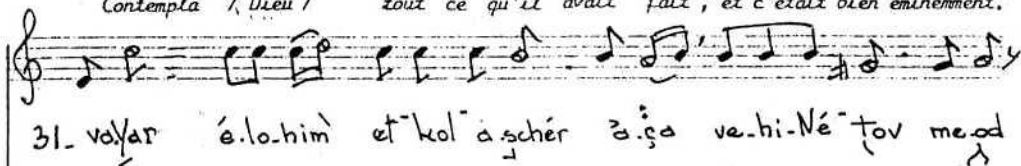
un souffle de vie, toute la verdure (l'assigne) pour nourriture! -il en fut ainsi:



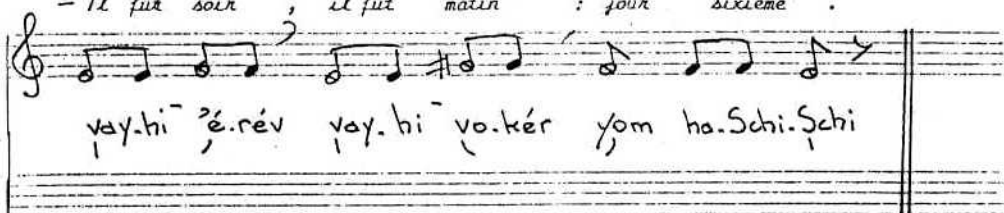
Gén. I / 15

Contempla / Dieu /

tout ce qu'il avait fait ; et c'était bien éminemment !



- Il fut soir , il fut matin : jour sixième .



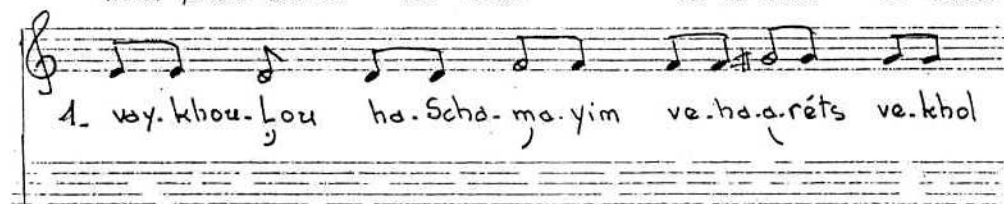
Chapitre II * 1 et 2

Ainsi furent achevés

les cieux

et la terre

et toutes

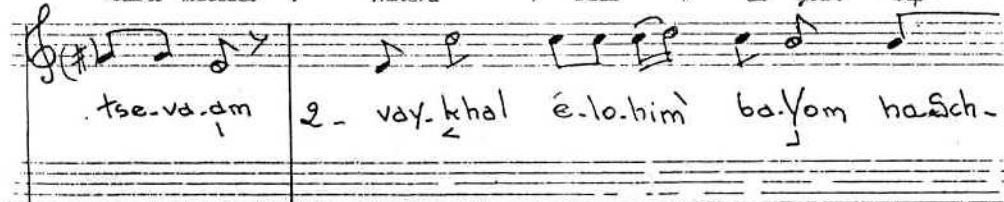


leurs milices .

Acheva

/ Dieu /

au jour sep-



tième l'oeuvre qu'il avait accomplie ; il se reposa au

vi. i me-lakh-To a-sché^r a-go va-Yisch-bot' ba-

jour septième de toute son oeuvre qu'il avait accomplie.

Yom hasch-vi. i mi.kol me-lakh-To a-sché^r a-go

Béni / Dieu / le jour septième, et le sonc-

3. vay.va.rékh é-lo-him' et-yom hasch-vi. i vay-ka-

tifia lui, car en lui il se reposa de toute son oeuvre,

Désch o-to ki vo sché-vat mi.kol me-lakh-To a-

qu'il avait créée / Dieu /, l'accomplissant !

schér-ba-ra é-lo-him la. a-got